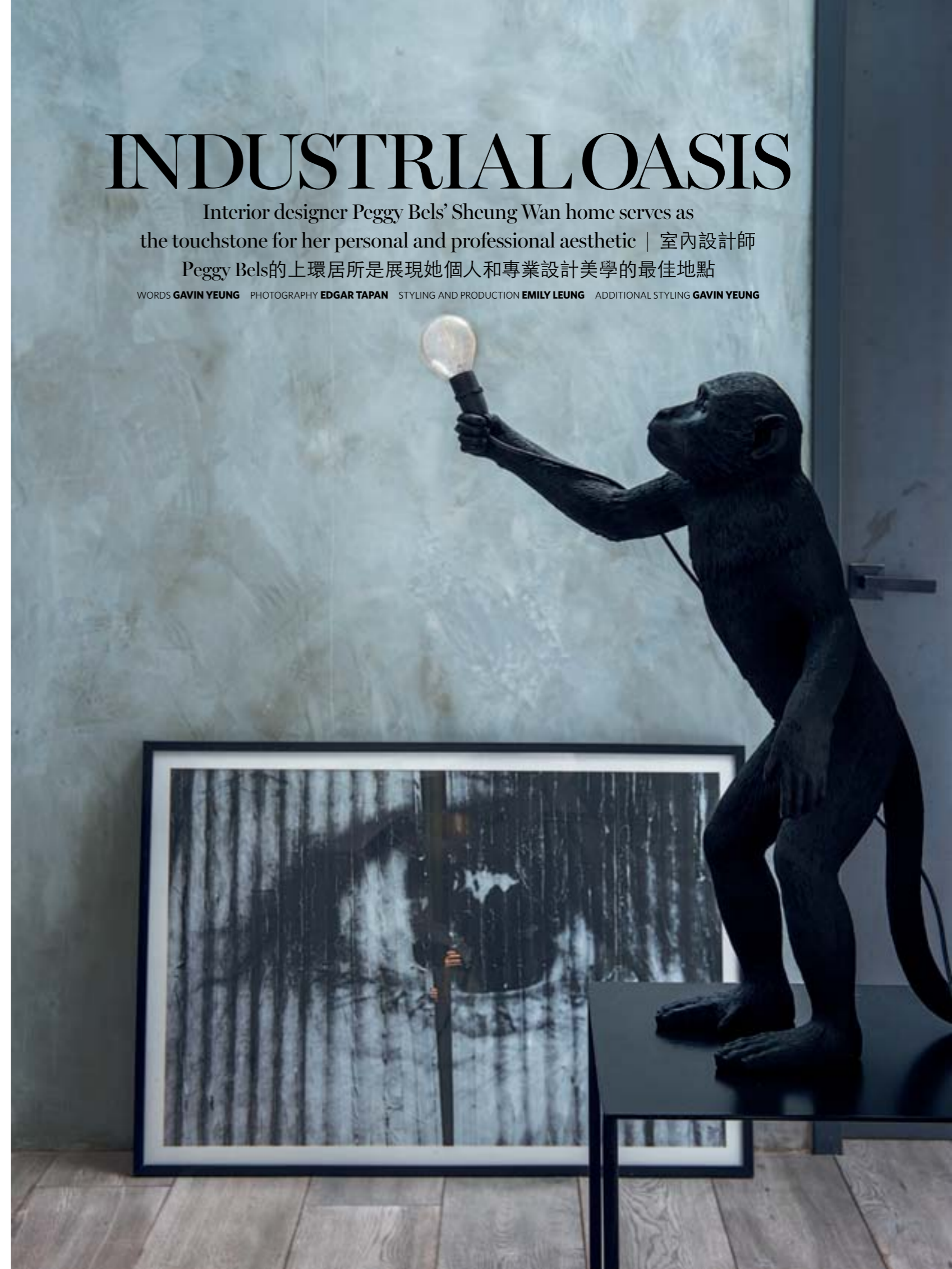




# INDUSTRIAL OASIS

Interior designer Peggy Bels' Sheung Wan home serves as the touchstone for her personal and professional aesthetic | 室內設計師 Peggy Bels 的上環居所是展現她個人和專業設計美學的最佳地點

WORDS GAVIN YEUNG PHOTOGRAPHY EDGAR TAPAN STYLING AND PRODUCTION EMILY LEUNG ADDITIONAL STYLING GAVIN YEUNG





**VANISHING TRICK**

To keep the open kitchen fuss-free, designer Peggy Bels added two metal sliding doors to hide the sink area, blending in with the rest of the wall.

低調美學  
開放式廚房簡約純淨，  
設計師Peggy更加建了兩道  
金屬趟門隱藏鉉盆範圍，  
跟牆身融為一體。

**Hidden on the fourth floor of a nondescript building** in the bustling heart of Sheung Wan, French interior designer Peggy Bels' apartment seems to defy the laws of space and time upon first glance, as the blackened metal front door swings open and you struggle to reconcile the sweeping, serene space with the claustrophobic reality of the streets below.

Peggy, standing behind the oblong concrete kitchen table that acts as the social fulcrum of the apartment, welcomes us in with a modicum of haste. Indeed, the transplanted Parisian is graceful in her momentum, her tall, slender frame dressed in a bright patterned top that contrasts with the muted greys and blacks of the apartment's palette as she darts to and fro.

Moving to Hong Kong in 2008 after more than a decade spent practising interior design in Paris, Peggy founded her own studio the same year. However, it wasn't until five years ago, when she

法國室內設計師Peggy Bels的居所隱身於上環鬧市一幢平凡的建築物4樓，當黑色金屬大門徐徐打開後，映入眼簾的景象令你覺得這兒完全違反了空間和時間的既定規律：寬敞而寧靜的和諧空間，跟樓下那人煙稠密的街景大相逕庭。

略顯匆忙的Peggy站在用作待客區的混凝土廚房長桌後方，歡迎我們到來。這位在巴黎成長的設計師舉手投足也很優雅，身形高挑的她於受訪當日身穿鮮色上衣，在以淺灰和黑色為主的空間中來回走動時，畫面悅目有趣。





**LET THERE BE LIGHT**  
The gallery-like space of the living room is lit evenly from above by dual skylights.

光明天地  
藝廊似的客廳空間上方設有雙天窗，湧入均勻光線。

and her family moved into their current home, that she was able to apply her signature aesthetic in its entirety. The seven-month-long renovation process which followed saw the original four apartments on the floor consolidated into a revelatory 2,200-sq-ft space awash in subtly textured concrete and ashened metals. "I like a very quiet mood," says Peggy. "The greys are not a sad grey, they're quite warm." Natural light formed another pillar on which she based the design of the five-bedroom flat, and it is welcomed in abundance via two skylights installed at either end of the main living space that allow daylight to penetrate deep into the interior.

The atmosphere is slightly monastic, that is, if monasteries boasted an enviable collection of contemporary art and mid-century sculptural furnishings. A quick sweep of the living room reveals modernist light fixtures from French industrial designers Serge Mouille and Charlotte Perriand, Mariano Fortuny's cinematic Pallucco floor lamp, chair designs by Harry Bertoia and Charles Eames,

設計師在巴黎花了十多年時間研習室內設計，後於2008年搬來香港，同年設立自家工作室，直至5年前和家人搬入這個居所，終於能把心中所想盡情展現。裝修工程長達7個月，她把同層原有的4個單位打通，打造出一個由質感豐富的混凝土和淡色金屬組成的2,200呎寬闊空間。「我很喜歡寧靜的格調。」Peggy指出：「這裡運用的灰色不帶傷感，反而散發出溫暖感覺。」自然光是這個5房居所的另一重點元素，大量日光自主客廳兩端的天窗引入，照耀著室內每個角落。

假如修道院也會擺放當代藝術品和中世紀雕刻傢具的話，這兒就是不折不扣的代表。環顧客廳，你會找到法國工業設計師Serge Mouille和Charlotte Perriand的現代主義燈飾、Mariano Fortuny那

#### BED AND BEYOND

The family makes full use of the 3,000-sq-ft terrace for playing, socialising and relaxing. The master and guest bedroom affords views of the expansive patio.

#### 寧靜氣氛

屋主一家善用3,000平方呎天台，充當玩樂、交流和放鬆的地點。主人房和客房飽覽寬敞平台一方。



and a commanding monochrome photo of Mick Jagger by Claude Gassian that hangs over the dining table. Souvenirs from Peggy's travels with her husband are interspersed throughout, adding an edge of personal and anthropological history to an exceedingly minimal space: a carved wooden tribal mask from the Indonesian island of Sumba here, an archetypal moai rock statuette from Easter Island there.

Beyond the living room's expansive floor-to-ceiling windows is the rare urban luxury of an additional 3,000-sq-ft terrace, which, prior to the renovation, contained an unsightly tangle of utility pipes and structural beams. Today, it acts as an extension of the interior, replete with a lounge, bar, a concrete dining table that the family prefers to eat most of their meals at, and a respectably-sized grass lawn that daughters Sasha and Anna, aged nine and five respectively, work off their energy on. "To combine the terrace with the inside as one piece makes the flat much bigger," says Peggy. "Living inside and outside, it looks like only one part."

充滿電影感的Pallucco地燈、由Harry Bertoia和Charles Eames創製的椅子，還有餐桌上方一幅由Claude Gassian拍攝的Mick Jagger黑白照片。屋內各處亦擺放了Peggy跟丈夫旅行帶回來的紀念品：這裡放了印尼島嶼Sumba的部落木雕面具，那兒又可見復活節島著名的摩艾石像，為設計簡約的空間增添個性和歷史氣息。

客廳大型落地玻璃窗後方，是一個面積達3,000呎的露台，在香港居所中極為罕有。翻新前，這豪華戶外空間滿佈礙眼的喉管和結構橫樑，今天已改頭換面，延續了型格而窩心的室內設計風格，並設有休息室、酒吧、混凝土餐桌(屋主一家最愛在這裡用餐)，還有一大片草地，讓設計師兩個分別9歲及5歲的女兒Sasha和Anna盡情放電。「把露台與室內空間融合成統一空間，令居所看起來更寬敞。」Peggy說：「無論在室內或室外，都像置身於同一個空間。」



A playful black Mickey Mouse sculpture from local company Toy2R and a freestanding piece by French sculptor Nathalie Decoster, whose work Peggy was first introduced to at Le French May, serve as visual anchors for the outdoor space. All in all, the apartment proper can host parties of up to 100, while extendable awnings and a screen of bamboo plants lend a degree of privacy to the abode.

Proportional to its importance in Peggy's personal life, the apartment has become the crux of her interior design practice, so much so that she uses it as both a home office and as a show flat to receive current and potential clients, subsequently inspiring a number of monochrome offspring across the territory. It is, in essence, a quiet statement and a distillation of her taste and history. "It could be anywhere in the world," Peggy says with a chuckle. Wherever that may be, however, is undeniably better off having been privy to her artistic touch. //

戶外空間的視覺焦點落在購自本地公司Toy2R的米奇老鼠雕像和法國雕刻家Nathalie Decoster創製的傑作上，Peggy於法國五月活動上首次認識這位藝術大師的作品。除此之外，居所更可容納多達100位客人，可伸延的涼篷和竹子盆栽能為單位營造恰到好處的私密環境。

這個安樂窩是Peggy生活中不可或缺的寶物，對她的設計事業來說亦是重要關鍵。這兒既是她的家居辦公室，亦是給目標客戶和現有客戶展示其才華的示範單位，而且啟發了城中不少屋主的裝潢靈感，紛紛採用黑白色調作為設計主題，靜靜地展示了Peggy的品味和經歷。「它位於世界任何角落也可。」Peggy微笑說道。不管身在何方，居所也是滿載其設計美感的專屬空間。//

#### DAMAGE CONTROL

The girls' room is separated down the middle by a sliding wall, perfect for ameliorating the aftermath of childhood disagreements. The wall murals were painted by Elsa Jeandedieu.

#### 嚴密監控

女孩子的房間以中置趟牆分隔，吵鬧後也能即時緩和氣氛。牆飾由Elsa Jeandedieu繪畫。